



Zenande o a thuša

Puku ye ke ya









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Zenande o a thuša

(Zenande's helping hands)

Illustrated by Sibusiso Khumalo

Written by Wendy Shelembe

Designed by Samantha Garvie

Translated by Julia Theko

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-09-2

Typeset in Source Sans Pro and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Zenande o a thuša

Wendy Shelembe
Samantha Garvie
Sibusiso Khumalo







Zenande o dula le mma le buti
wa gagwe kua KwaMashu.

O rata go bapala ka
dibapadišwa tša gagwe.

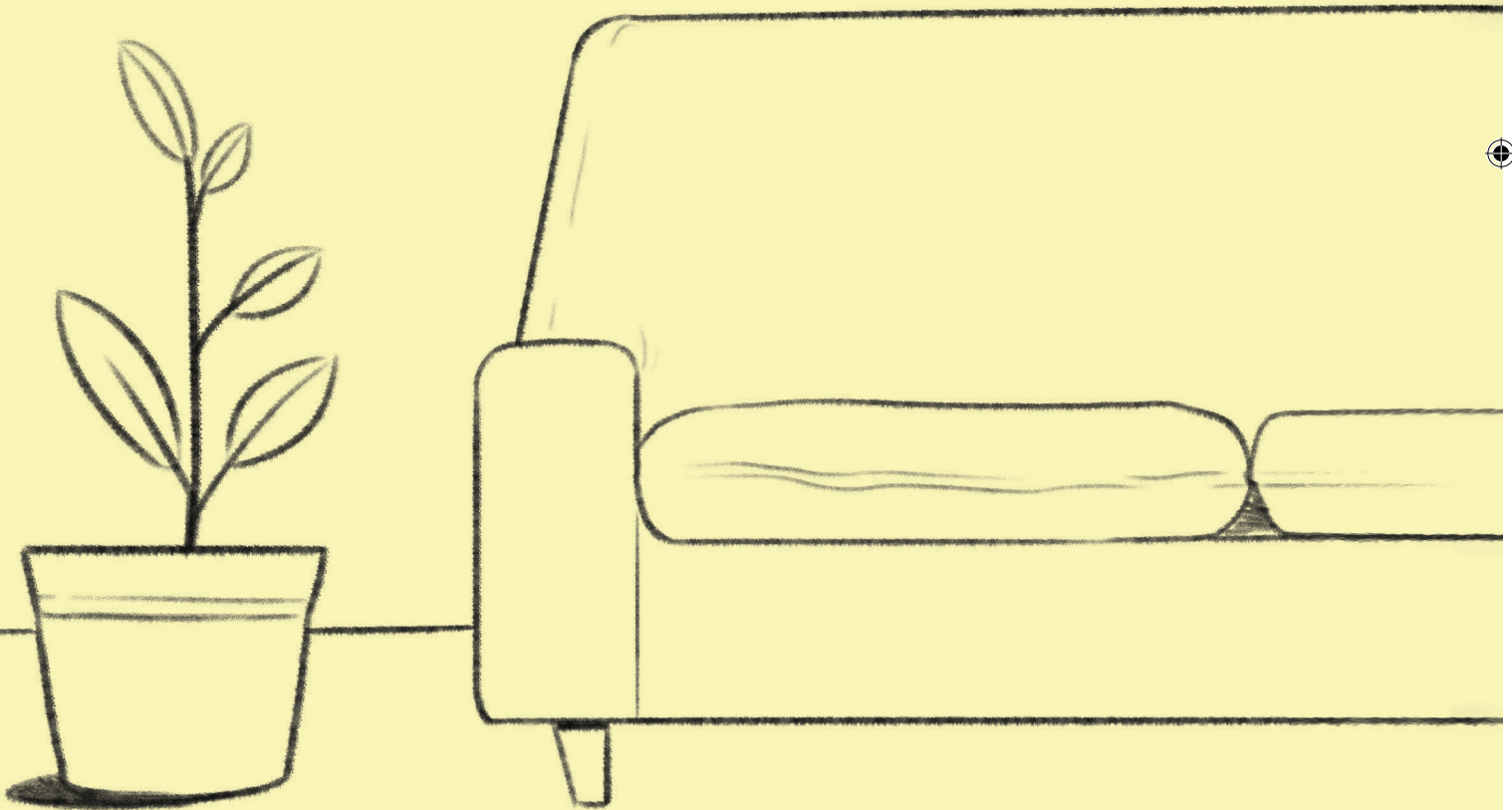






Mesong ya letšatši le lengwe,
Mma o botša Zenande gore a ka
se kgone go bapala ka ntle.

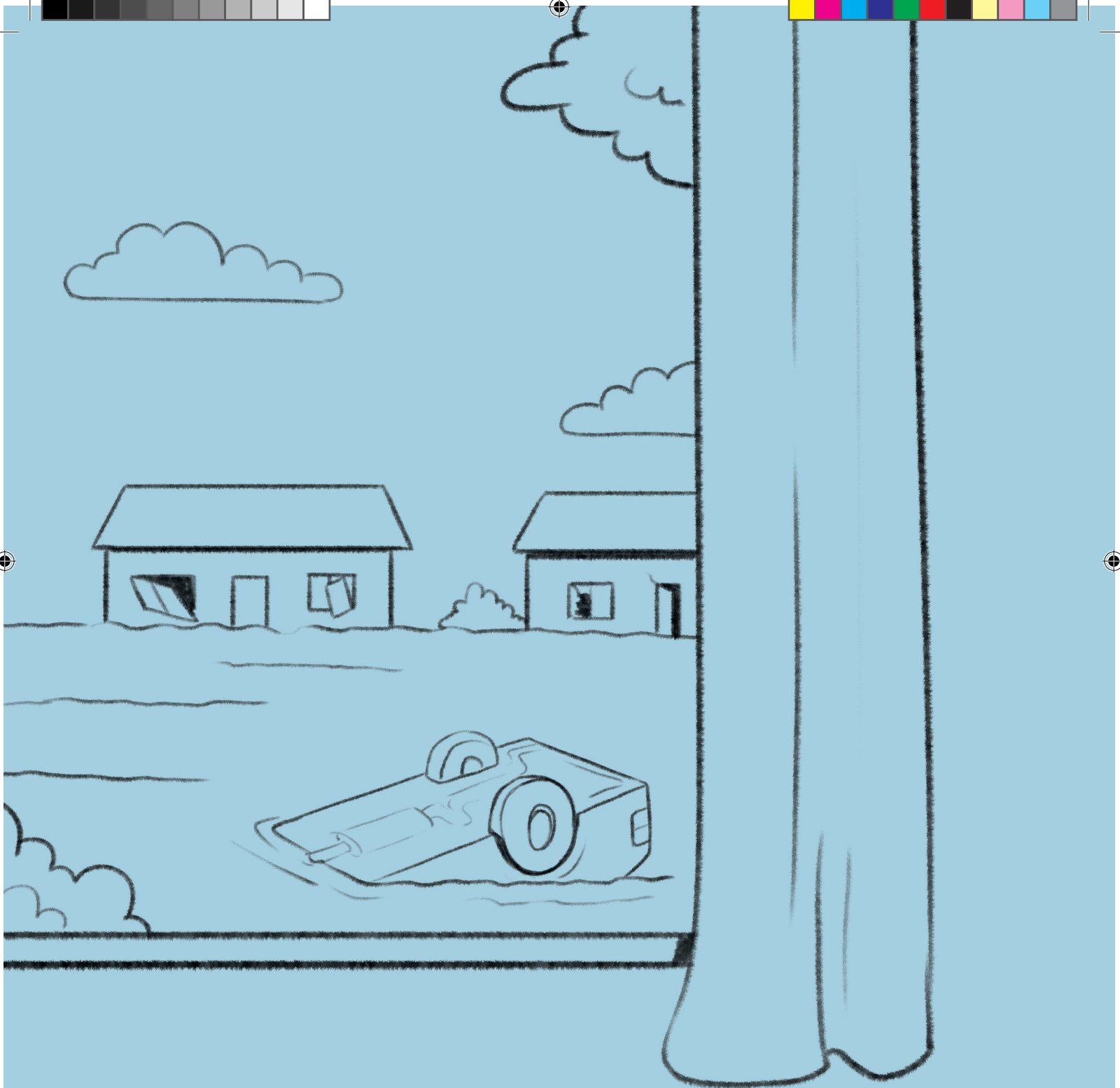
Zenande o nyamile.

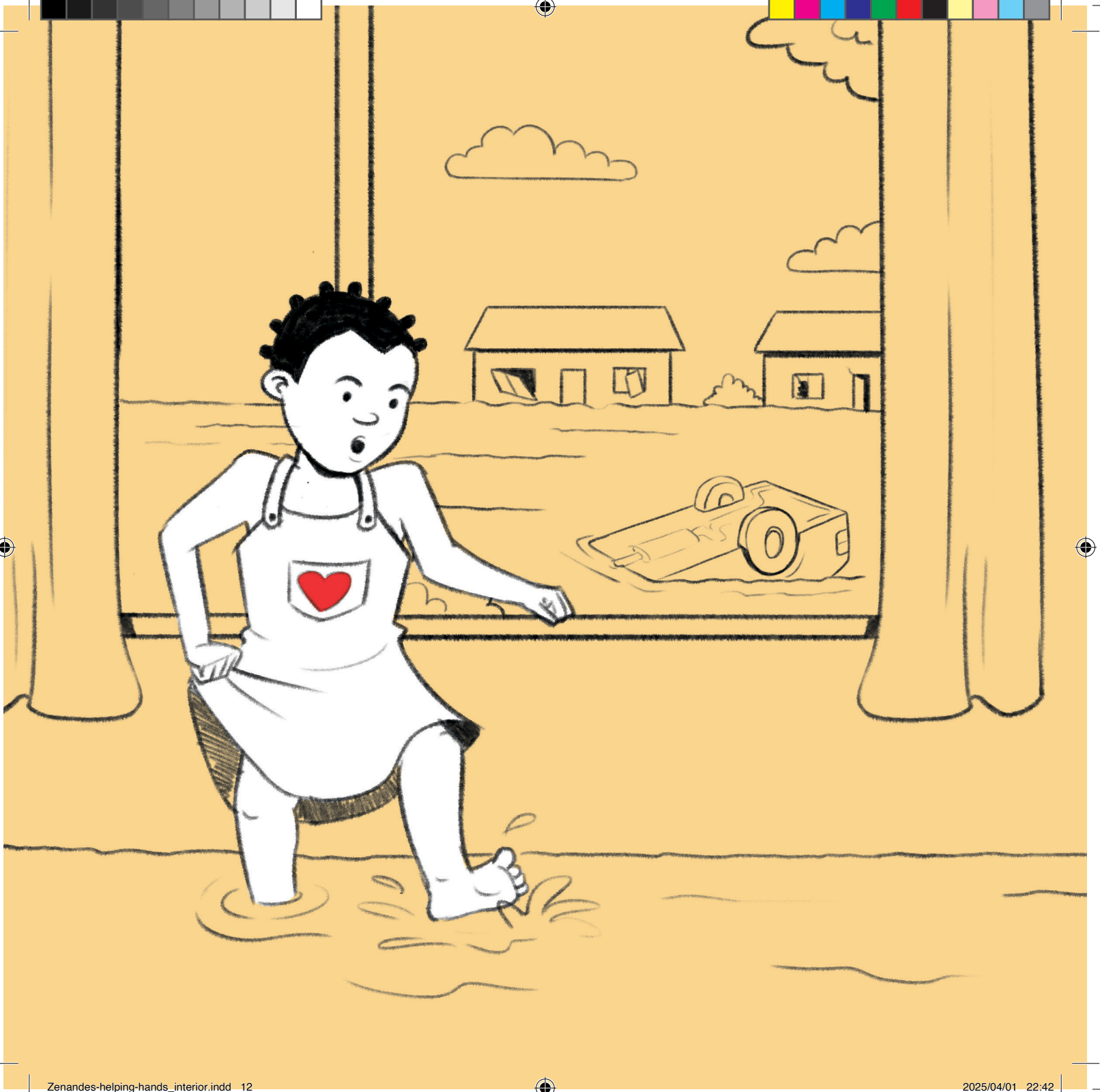




O lebelela ka ntle gomme o
bona mehlare e wele, meetse
a mantši mebileng, dintlo di
gogotšwe le dikoloi di eme
felo gotee.









Ntlo ya gabo e tletše meetse,
mafesetere a mangwe a
thubegile, gomme mohlare wa
gagwe wa mmamoratwa wa
manko o ile.





“Mma, go diragetše eng?”





“Re bile le dipula tše dikgolo
bošegong bja maabane,
moya wo montši le madimo
a mantši,” Mma a hlaloša.



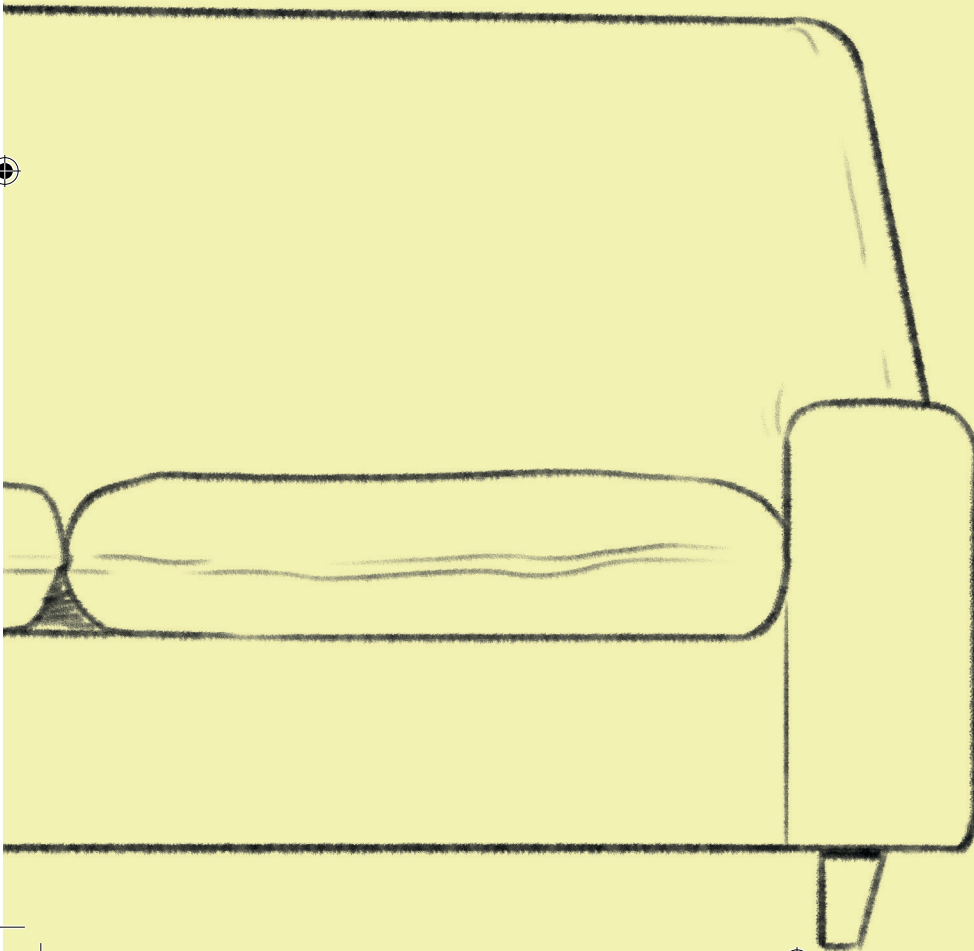
“Mmalo!”
Zenande o gakanegile.
“Na se se ra gore re ka se sa
tšwela ka ntle?”





“Aowa, ngwanaka,” Mma a sega.

“Go bolokegile go ya ka ntle
ga bjale. A re ye go thuša
Koko Zondi!”









Mma le Zenande ba tshela mmila go
ya go bona Koko Zondi.

Sefahlego sa gagwe sa tlala lethabo.





Baagišani ba šetše ba koropa
mabato le go omiša diaparo le
mapai a Koko Zondi ka ntle.







“Ke go reketše malekere Koko,”
gwa realo Zenande.

“O tloga o le mosetsana yo a
kgethegilego.” Koko Zondi o a
myemyela.





“Ke ikwa ke le kaone kudu ka
thušo ya lena ka moka,” gwa
realo Koko Zondi.

“Go go thuša go nthušitše gore ke
ikwe ke le kaone Koko!” Zenande
o a myemyela.



